

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG  
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Sitzung vom 8.11.2013

### Punkt 1: Musikschule

Die definitive Schulorganisation 2013/2014 der Musikschule wird einstimmig genehmigt.

### Punkt 2: Komptabilität

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die Subventionen 2013 für Rentner der Stadt Wiltz:

**Art. 1.-** Die Subvention für einen Haushalt mit 1 Person ergibt sich aus der Bruttorente des Monats Oktober 2013 und einem maximalen Betrag von 1.985,54 €. Der Mindestbetrag der Subvention ist auf 25 € festgelegt.

**Art. 2.-** Die Subvention für einen Haushalt mit mehreren Personen ergibt sich aus der Bruttorente des Monats Oktober 2013 und einem maximalen Betrag von 2.950,81 €. Der Mindestbetrag der Subvention ist auf 25 € festgelegt.

**Art. 3.-** Härtefall: zusätzliche Unterstützung von 230 € pro Haushalt.

**Art. 4.-** Zusätzliche Unterstützung für Kinder zu Lasten des Haushalts: 110 € pro Kind.

- die Änderung des Taxenreglementes "Essen auf Rädern". Hier wird der Verkaufspreis auf 10,20 € pro Essen ab dem 1.1.2014 festgesetzt, bedingt durch die Erhöhung des Preises durch SERVIOR.

### Punkt 3: Regionales Sozialamt

Der rektifizierte Haushalt 2013 sowie die Haushaltsvorlage für 2014 werden einstimmig genehmigt. Der Beitrag der Gemeinde zum Betriebskapital des regionalen Sozialamtes wird von 5 auf 15 € pro Einwohner erhöht.

### Punkt 4: Reglemente

Der Gemeinderat legt einstimmig die Gebühren 2014 für den Campingplatz Kaul fest.

## Séance du 8.11.2013

### Point 1: Ecole de Musique

L'organisation scolaire définitive 2013/2014 de l'école de musique est approuvée à l'unanimité.

### Point 2: Comptabilité

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix:

- les subventions revenant aux crédientiers pour l'année 2013.

**Art. 1.-** La subvention revenant aux ménages à une personne est égale à la différence entre le montant brut de la pension du mois d'octobre 2013 et d'un montant maximum de 1.985,54 €. La subvention ne sera pas inférieure à 25 €.

**Art. 2.-** La subvention revenant aux ménages à plusieurs personnes est égale à la différence entre le montant brut de la pension du mois d'octobre 2013 et d'un montant maximum de 2.950,81 €. La subvention ne sera pas inférieure à 25 €.

**Art. 3.-** Cas de rigueur: supplément de 230 € par ménage.

**Art. 4.-** Supplément pour enfant(s) à charge du ménage: 110 € par enfant.

- la modification du règlement-taxe concernant les «repas sur roues». Adaptation du prix de vente à 10,20 € par repas à partir du 1.1.2014 suite à augmentation du prix des repas par SERVIOR.

### Point 3: Office Social Régional

Le budget rectifié 2013 et le projet de budget prévisionnel 2014 de l'Office Social sont approuvés à l'unanimité des voix. La dotation communale du au fonds de roulement de l'office social a augmentée de 5 à 15 € par habitant.

### Point 4: Règlements

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'adaptation des tarifs de location pour la saison 2014 au Camping Kaul.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG  
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

**Punkt 5: Kontrakte**

- Vermieten von Studentenzimmer im Schloss von Wiltz. Bedingt durch verschiedene bauliche Schwierigkeiten (die Küche war nicht fertig, die Heizung hatte zeitweise eine Panne, der WLAN-Anschluss funktionierte erst später, ...) gewährt der Gemeinderat den betroffenen Studenten eine Entschädigung von einer Monatsmiete.

Der Gemeinde genehmigt einstimmig:

- die Mietverträge betreffend Studenten-Zimmer im Schloss und im Haus Gruber für das Schuljahr 2013/2014.
- eine Konvention mit BSI (Business Science Institute) – mit Sitz im Schloss Wiltz. Dauer: 1.10.13 – 30.9.14. Monatliche Miete: 100 €.
- die Änderung der Konvention mit UBI, mit Sitz im Schloss Wiltz. Diese Schule wird voraussichtlich erst ab Sommersemester 2013 / 2014 ihre Türen öffnen. Die Miete wird für das erste Jahr ausgesetzt und durch eine Entschädigung von 100 € pro Monat ersetzt.

**Punkt 6: Transaktionen**

Der Gemeinderat genehmigt folgende Kompromisse:

- Ankauf einer Parzelle «Platz Strasse» gelegen in der rue des Rochers von den Eigentümern Zimmer und Feltus. Als Gegenleistung baut die Gemeinde eine Stützmauer auf der Parzelle 135/4056, Sektion A von Wiltz, sowie einen Stellplatz für Autos vor dem Haus Nr. 41 in der rue des Rochers.
- Ankauf von zwei Parzellen «Ackerland», gelegen «auf Korent» die Frau Jacqueline Hieff-Windeshausen gehören zum Preis von 13.000 €.

Der Gemeinderat beauftragt den Schöffenrat das Passagerecht über zwei Parzellen gelegen «im Pütz», welche Frau Lucienne Huijben-Barnich gehören, neu zu verhandeln und somit den Rettungs- und technischen Diensten die Zufahrt zum Fussballplatz zu ermöglichen.

**Punkt 7: Urbanismus**

Der Gemeinde spricht sich für die Klassierung des Stadthauses als nationales Monument aus.

**Point 5: Contrats**

- Location de chambres d'étudiants au Château de Wiltz. Suite aux difficultés initiales (cuisine non achevée, chauffage en panne, mise en route tardive du WLAN,...) le conseil communal décide à l'unanimité de rembourser un loyer mensuel aux étudiants concernés.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- les contrats de sous-location des chambres d'étudiants au château et contrats de location des chambres d'étudiants à la Maison Gruber pour 2013/2014.
- la convention avec BSI (Business Science Institute) - siège social au château de Wiltz. Durée: 1.10.13 – 30.9.14. Loyer mensuel: 100 €.
- la modification de la convention avec UBI-siège social au château de Wiltz, qui ouvrira ses portes au plus tôt pour le semestre d'été 2013 / 2014. Le paiement du loyer pour la 1<sup>ère</sup> année est suspendu et remplacé par une indemnité de 100 €.

**Point 6: Transactions**

Le conseil communal approuve les compromis suivants:

- achat d'une parcelle «place voirie» dans la rue des Rochers appartenant à la copropriété Zimmer et Feltus en échange de l'aménagement d'un mur de soutènement sur la parcelle 135/4056, section A de Wiltz et de l'aménagement d'un emplacement de stationnement devant la maison rue des Rochers 41.
- achat de deux parcelles «terre labourable», lieu-dit «auf Korent» appartenant à Madame Jacqueline Hieff-Windeshausen au montant de 13.000 €.

Le conseil communal donne mandat au collège échevinal de renégocier le compromis concernant la servitude de passage sur deux parcelles «im Pütz» appartenant à Madame Lucienne Huijben-Barnich afin de garantir aux services de sauvetage et d'entretien l'accès au terrain de football.

**Point 7: Urbanisme**

Le conseil communal avise favorablement le classement de l'Hôtel de Ville comme monument national.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG  
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

---

**Punkt 8: Zivilhospiz / Krankenhaus**

Der Gemeinderat:

- ernennt einstimmig Herr Fernand SCHMITZ als Mitglied der administrativen Kommission für einen weiteren Zeitraum von 5 Jahren und zwar ab dem 1. Januar 2014.
- genehmigt den rektifizierten Haushalt 2013 sowie die Haushaltsvorlage 2014 des Zivilhospiz.

**Punkt 9: Interkommunale Syndikate**

Der Gemeinderat spricht sich für die Aufnahme der Gemeinden Diekirch und Mertzig ins interkommunale Syndikat SIGI aus.

**Point 8: Hospice Civil / Clinique**

Le conseil communal:

- nomme à l'unanimité des voix M. Fernand SCHMITZ comme membre de la commission administrative pour une nouvelle période quinquennale qui commencera le 1<sup>er</sup> janvier 2014.
- approuve le budget rectifié 2013 et le budget prévisionnel 2014 de l'Hospice Civil.

**Point 9: Syndicats intercommunaux**

Le conseil arrête à l'unanimité des voix l'adhésion des communes de Diekirch et de Mertzig au «Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique» (SIGI).

## Sitzung vom 22.11.2013

Mit 6 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und einer Nein-Stimme nimmt der Gemeinderat die Kredit-Änderungen zur Haushaltsvorlage 2013 an.

## Séance du 22.11.2013

Le conseil communal arrête avec six voix, deux abstentions et une voix négative le tableau des modifications budgétaires 2013.